

【目次】

1. 日本語原文
  2. 英語訳
- 

日本語原文

2020 年前期 終業礼拝  
2020 年 7 月 27 日 (オンライン)

マタイ福音書 11 章 7-12 節  
「祈りの意味」金 永秀 学長

2020 年の前期が、終わろうとしています。この学期は新型コロナウイルスと共に始まり、共に終わろうとしていっても過言ではありません。2020 年 7 月 20 日時点において世界では 1500 万人以上の人々が感染し、約 62 万人が亡くなりました。眼に見えることのないウイルスによって、世界は様々な面で今までとは異なる状況に追いやられることになりました。医療も経済も多くの困難に直面しています。世界で最悪の感染国であるアメリカ合衆国では、お墓を作るのが間に合わないという状況であると報じられています。日本でも状況は深刻です。一時、感染の大流行を食い止めたかに見えたのですが、その緊張感がほぐれると直ぐに多くの感染者が出ました。そして、昨日はついに 2 万 5 0 0 0 人を超える感染者数になったことが報道されました。死者は約千人です。

このような苦しみの中、又、どうしようもない状況の中で多くの人々は祈ります。このコロナに感染しませんように。苦しみから解放されますように。経済的な困窮に陥りませんように。本日お読みいただいた聖書箇所「求めなさい。そうすれば与えられる」は、大変有名な箇所なのです。皆さんはこの箇所を読んでどのように感じられたのでしょうか。

この三つのフレーズ、「求めなさい」「捜しなさい」「門を叩きなさい」は、「祈り」のことをさしています。では「祈り」とは何でしょうか。一般的にそれは、人間の神様に対するお願いです。一方的な神様に対して求めること、お願いすることであると思われている。家内安全・商売繁盛・無病息災というのが一般的な祈りです。家庭が平安でありますように。仕事があまくいきますように。健康でありますように。「サマージャンボ宝くじ」が当たりますようになどと祈る人もいますでしょう。

一方で、自分の欲求が聞かれない場合、〈神はいない〉とか、〈本当に神様がいたら、私の家はもっとお金持ちだと思う。もっと豊かなはずではないか〉  
そういうことが多いのです。

残念ながら、本日お読みした聖書には祈ったら、「金持ちになる」とか「美人になる」とか「素晴らしい人に巡り合えるとか」ということは約束されておられません。求めるならば与えられるものが何かが記されています。

それは、11節の「求める者によい物をくださる」という約束のみです。

では、「良いもの」とは何なのでしょう？それらの質問への本質的な答えが、7章の11節、12節に出てきます。そこを読んで見ましょう。「だから、人にしてもらいたいと思うことは何でも、あなたがたも人にしなさい。」

祈って「与えられる」ということは、祈るもの自身が「与える」ということに密接に関係するということです。祈りは、神との関係のみならず、隣人との関係でなされる。

ここから、わかることは、祈ったら「与えられる」ということは、「与える」ことを祈るということです。

神様に祈って「与えられる」、神様から「いただく」ということは、この私が他の人々、隣人に対して「与える」ということと不可分であるということです。

私たちは、普通、「求めたら与えられる」「貰う」、「いただく」ということは、単に受け取るということであると考えている。しかし、それだけではすみません。

恩恵は、私たちが他者のために働く、他者と共に生きるということと密接に、そして不可分に関わっているということです。よいものを与えて下さいという祈りは、よいものを人に与えることによって成就するのです。それは、人間として考えるならば、当たり前なことではないでしょうか。

自分の欲、欲しいもの、なりたい物、人よりも偉くなるなどの欲求に惑わされる時、私たちはそのことを忘れて、いかにしたら「与えられる」のか、ということにしか眼をむけないようになる。

学生の皆さんは、どうして大学に入学されたのですか。あるいは、教員、職員の皆さんは、どうして、この大学で働くのか。

大学で英語の実力をつける、或いは保育の資格をとるという目的を持つ人が多いと思います。自分をより高めたい。より良い人生を送りたいという祈り、願いを持っている。

しかし、皆さんが得る実力は、皆さんのものだけにとどまるものではありません。皆さんは、やがて気がつくことになる。学べば学ぶほど、皆さんが得たもの、英語の実力、能力、保育の資格、保育士としての見識や技術は自分のものでありながら、皆さんの住むこの社会を豊かにするという。皆さんの周囲の人々に教え、励まし、勇気を与えるものなのです。

Spring 2020 Final Monday Service

July 27, 2020 (Online)

Matthew 7:7-12

"The Meaning of Prayer"

President Kim Yongsoo

The first half of 2020 is coming to an end. It is not too much to say that this semester started with the Covid-19 and will end with the Covid-19. As of July 20, 2020, more than 15 million people have been infected, and more than 620 thousand people have died from this disease. Because of this unseen virus, the world is put in a situation that no one has ever been in before. We are facing difficulties both medical-wise and economy-wise. In the United States, the world's worst infected country, it is reported that they are not able to catch up in making graves for the people who passed away. The situation is serious in Japan too. It once looked as if we were able to stop the disease from spreading, but the second our guards went down, there were several people infected again, and as of yesterday, the numbers of the infected people reached 25,000. One thousand people are now dead from the disease.

In these difficulties and in this situation where nobody can do anything, people pray, "Please let us not be infected, please take us out from this hardship, and please let us not fall into poverty." The verse we read today, "Ask, and it will be given to you" is a very famous verse. What did you feel when you read it?

The three phrases, "ask," "search," and "knock," have the same meaning as "prayers." Now, what is a "prayer"?

Usually, it is the wish of people to God. It is something that goes one-way from us to God. Home safety, business prosperity, and sound health is something people pray for a lot. They pray things like, "Please keep our family safe." "Please let the business go well." "Please let us stay healthy." Some may pray to win a lottery. But when their prayers are not heard, they start to say things like "There is no God" or "If God really exists, I would be richer and more fulfilled." This is something that happens a lot.

Unfortunately in today's verse, it doesn't promise us that if we pray, we'll become rich, or good-looking, or be able to meet somebody nice. It tells us the things that will be given to us when we ask for it. And the things that will be given to us are "good gifts" as it is written in verse 11. Then what are the "good gifts"? The fundamental answer to this question can be seen in chapter 7 verses 11 and 12. Let us take a look, "So in everything, do to others what you would have them do to you."

The relationship between being given after praying, and the one praying to be the one to give, is very close. Prayer is done not only with God but with neighbors.

From here, what we can see is that if you pray, "to be given" means to pray to "give." Being "given" and "giving" from God praying to God is inseparable from "giving" to other people and neighbors.

We usually think that "be given when we ask for it", "being given", and "having possession of something" all equal to just receiving, but that is not everything. The blessing is that we are intimately and inseparably involved in working for and living with others. The prayer of giving good things is accomplished by giving good things to others. If you think of it as a human being, isn't it natural? When we are perplexed by our desires, what we want, our desires to become somebody, and our desire to become greater than others, we forget those things and focus only on how we can be given.

Why did you all come to study at this university? Or why did you all come to work here as faculty members and teachers? I believe most of you are here to either study English or get qualified as an early childhood care worker. We all pray to be a better person and live a better life. But the power you gain is not limited to yours. You will soon notice that the more you learn, the more you gain, your English ability or your childcare qualifications, and insights and skills as a nursery teacher will enrich your society. It will teach and encourage those around you.

For you students, education is something "given" to you, but that is not all. In the future, you will become the ones to give. Our hopes and needs, if those things are for somebody, those prayers will certainly create empathy, gather people, raise people, and will create something new.